

Geschäftsordnung Règlement intérieur

vom 31. Oktober 2008 | du 31 octobre 2008



der Akademie der Naturwissenschaften Schweiz (SCNAT)

- für die Plattformen
- für den Vorstand, erweiterten Vorstand und das Generalsekretariat
- erlassen vom erweiterten Vorstand gestützt auf Art. 11, Abs. 2 der Statuten

de l'Académie suisse des sciences naturelles (SCNAT)

- pour les plates-formes
- pour le Comité central, le Comité élargi et le Secrétariat général
- promulgué par le Comité élargi et basé sur l'art. 11, al. 2 des statuts

sc | nat 

Swiss Academy of Sciences
Akademie der Naturwissenschaften
Accademia di scienze naturali
Académie des sciences naturelles

Inhalt

0. Vorwort	4
I. Allgemeine Bestimmungen.....	6
II. Die Plattformen als Fachorgane der SCNAT.....	12
III. Vorstand, erweiterter Vorstand und Generalsekretariat als Führungsorgane.....	30
IV. Schlussbestimmungen.....	44
Anhang 1: Organigramm.....	46

Impressum

Akademie der Naturwissenschaften Schweiz (SCNAT)
Académie suisse des sciences naturelles (SCNAT)
Schwarztorstrasse 9 | 3007 Bern | Switzerland
Tel. 031 310 40 20 | Fax 031 310 40 29
info@scnat.ch | www.scnat.ch

Sommaire

0. Avant-propos.....	5
I. Dispositions générales.....	7
II. Les plates-formes, organes scientifiques de la SCNAT	13
III. Le Comité central, le Comité élargi et le Secrétariat général, organes de conduite de la SCNAT	31
IV. Dispositions finales	45
Annexe 1: Organigramme	46

0. Vorwort

Die vorliegende Geschäftsordnung basiert auf

- den neuen Statuten der SCNAT (Stand entsprechend den Beschlüssen des Senats vom 12. Mai 2006);
- dem Bericht des Zentralvorstands zuhanden des Senates vom 12. Mai 2006: Traktandum 5, Die Reform: Rahmen – Ziele – Struktur – Organisation;
- der allgemeinen Umschreibung der Aufträge von Plattformen: Plattformprofile;
- den Entscheiden des Zentralvorstandes anlässlich der Séance de réflexion am 30. Juni und 1. Juli 2006 (Grundsätze zur Plattformbildung);
- der Forenpolitik SANW (Strategiepapier 12. 12. 2003);
- den Ergebnissen der ausserordentlichen Senatssitzung vom 15. September 2006;
- der Diskussion im Zentralvorstand vom 15. Dezember 2006, der Diskussion im Vorstand vom 2. Februar 2007;
- den ersten Erfahrungen mit den neuen Rechtsgrundlagen in den Jahren 2007 und 2008.

Die Geschäftsordnung konkretisiert die Statuten in Bezug auf die Aufgaben und Kompetenzen sowie die Funktionsweise der Plattformen, des Vorstands, des erweiterten Vorstandes sowie des Generalsekretariates im Allgemeinen und regelt deren Zusammenarbeit unter sich und mit den übrigen Organen der SCNAT.

0. Avant-propos

Le présent règlement intérieur se fonde sur

- les nouveaux statuts de la SCNAT (version correspondant aux décisions du Sénat du 12 mai 2006);
- le rapport du Comité central à l'attention du Sénat du 12 mai 2006: point 5, La réforme: cadre – objectifs – structure – organisation;
- la description générale des mandats des plates-formes: les profils des plates-formes;
- les décisions du Comité central lors de Séance de réflexion des 30 juin et 1^{er} juillet 2006 (Principes pour la constitution de plates-formes);
- la politique des forums ASSN (document stratégique du 12. 12. 2003);
- les résultats de la séance extraordinaire du Sénat du 15 septembre 2006;
- la discussion du Comité central du 15 décembre 2006, la discussion du Comité central du 2 février 2007;
- l'expérience obtenue en 2007 et 2008 avec les nouvelles bases juridiques.

Le règlement intérieur est la concrétisation des statuts concernant les attributions et les compétences ainsi que le mode de fonctionnement général des plates-formes, du Comité central, du Comité élargi et du Secrétariat général.

Il régleme aussi la collaboration entre ces instances et les autres organes de la SCNAT.

I. Allgemeine Bestimmungen

Art. 1 <i>Adressaten</i>	1	Für eine effiziente, zielgerichtete und wirkungsvolle Aktivität der SCNAT ist eine klare Aufgabenteilung und eine intensive Zusammenarbeit zwischen Führungs- und Fachorganen sowie zwischen Ehrenamt und Hauptamt wichtig. Um diesen Anforderungen gerecht zu werden, orientieren sich alle in der SCNAT Tätigen an den nachstehenden Prinzipien der Führung.
<i>Konzept</i>	2	Die Aufgaben obliegen den folgenden Organen: a) Der ehrenamtliche Vorstand ist das strategische Organ . Er wird ergänzt durch den erweiterten Vorstand. b) Die Plattformen sind die Fachorgane. c) Die operativen Aufgaben obliegen dem Generalsekretariat und den Geschäftsstellen der Plattformen für ihren Bereich. d) Das Generalsekretariat stellt den Informationsfluss an die strategischen Gremien sicher, damit diese über die wesentlichen Vorkommnisse unterrichtet sind und sie ihre Kontrollaufgabe wahrnehmen können.

I. Dispositions générales

Art. 1 <i>Destinataires</i>	1	Une répartition claire des tâches et une collaboration forte entre les organes de conduite et les organes scientifiques ainsi qu'entre une fonction exercée à titre bénévole ou professionnel sont importantes pour une activité efficace qui réponde aux objectifs de la SCNAT. Pour satisfaire à ces exigences, toutes les personnes actives au sein de la SCNAT suivront les principes de conduite exposés ci-dessous.
<i>Concept</i>	2	Attributions des organes suivants: a) Le Comité central bénévole est l' organe stratégique . Il est complété par le Comité élargi. b) Les plates-formes sont les organes scientifiques. c) Les tâches opérationnelles sont du ressort du Secrétariat général et des secrétariats des plates-formes pour leur domaine respectif. d) Le Secrétariat général assure la communication avec les organes stratégiques pour que ceux-ci soient informés des faits essentiels et puissent assumer leur mission de contrôle.

<p><i>Prinzipien und Kompetenzen</i></p>	<p>3 Folgende Prinzipien kommen in der SCNAT zur Anwendung:</p> <p>a) Delegation von Aufgaben</p> <ul style="list-style-type: none"> – Einzelaufträge und Projekte werden von den kompetenten Organen unter Formulierung von Zwischenzielen und Vorgaben in die Verantwortung von Mitarbeitenden delegiert. Die erforderlichen Kompetenzen werden mit übertragen. – Die Mitarbeitenden orientieren den Auftraggeber über die Erreichung von Zwischenzielen und die Erfüllung des Auftrages. Sie sind verpflichtet, Abweichungen von den Vorgaben mit dem Auftraggeber zu besprechen. <p>b) Interne Kommunikation</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ein offener Gedanken- und Ideenaustausch zwischen Mitarbeitenden aller Organe ist selbstverständlich und wird innerhalb der regelmässig stattfindenden Sitzungen unterstützt. – Der formelle Austausch von Informationen über Beschlüsse, wichtige Ereignisse oder Ähnliches wird mit geeigneten Massnahmen der internen Kommunikation sichergestellt. <p>c) Jährliches Mitarbeitendengespräch</p> <ul style="list-style-type: none"> – Mitarbeitende in einem Angestelltenverhältnis haben das Anrecht auf ein jährlich stattfindendes, einheitlich ausgestaltetes Mitarbeitendengespräch mit der oder dem direkt Vorgesetzten. Dieses dient der Zielformulierung und -überprüfung sowie der Mitarbeitendenentwicklung <p>d) Arbeitsbedingungen</p> <ul style="list-style-type: none"> – Auf eine leistungsfähige Infrastruktur, auf individuell angepasste Arbeitsgestaltung und auf eine Motivation fördernde monetäre Entlohnung sowie nichtmonetäre Anreize im Rahmen der zur Verfügung stehenden Möglichkeiten wird Wert gelegt.
--	---

<p><i>Principes et compétences</i></p>	<p>3 Les principes suivants s'appliquent au sein de la SCNAT:</p> <p>a) Délégation de missions</p> <ul style="list-style-type: none"> – Les organes compétents délèguent des mandats ponctuels et des projets à la responsabilité de collaboratrices et collaborateurs en formulant des objectifs intermédiaires et des directives. Ils leur transfèrent aussi les compétences requises pour les effectuer. – Les collaboratrices et les collaborateurs informent le mandant de l'atteinte des objectifs intermédiaires et de l'exécution du mandat. Ils sont tenus de parler avec le mandant des écarts par rapport aux directives données. <p>b) Communication interne</p> <ul style="list-style-type: none"> – Il est entendu que les collaboratrices et les collaborateurs de tous les organes échangent leurs idées et opinions en toute franchise. Cette attitude est d'ailleurs encouragée durant les réunions qui se déroulent régulièrement. – Des mesures appropriées de communication interne garantissent l'échange formel d'informations portant sur les décisions, des événements importants ou autre sujet similaire. <p>c) Entretien annuel d'évaluation</p> <ul style="list-style-type: none"> – Les collaboratrices et les collaborateurs qui ont un statut d'employés ont droit une fois par an à un entretien d'évaluation, dont la structure est la même pour tous, avec leur supérieure directe ou supérieur direct. Cet entretien sert à formuler et à contrôler les objectifs ainsi qu'à planifier le développement des collaboratrices et collaborateurs. <p>d) Conditions de travail</p> <ul style="list-style-type: none"> – La SCNAT attache de l'importance au fait d'avoir une infrastructure performante, une organisation du travail adaptée à chacun et une rémunération motivante ainsi que des mesures d'incitation non monétaires dans le cadre des possibilités existantes.
--	---

<i>Ressourcenplanung</i>	4	<p>a) Ziele, Schwerpunkte und Grundsatzprogramme werden auf der strategischen Ebene durch den Vorstand und den erweiterten Vorstand für einen Zeithorizont von vier Jahren geplant.</p> <p>b) Aktivitäten und Leistungen, die einzelne Plattformen betreffen, werden von diesen im Rahmen ihres Auftrages und des mit ihnen vereinbarten Leistungsvertrages geplant.</p> <p>c) Der Vorstand führt jährlich zusammen mit dem erweiterten Vorstand und dem Generalsekretariat eine Klausurtagung zu übergeordneten Themen durch. Resultate dieser Tagungen werden anschliessend auf ihre Umsetzbarkeit in Bezug auf vorhandene Ressourcen überprüft.</p> <p>d) Vorbereitend erstellt das Generalsekretariat zusammen mit den Geschäftsleiterinnen und Geschäftsleitern der Plattformen eine Aktivitäts- und Ressourcenplanung im Herbst für das jeweilige Folgejahr. Diese bildet die Basis für entsprechende Anträge an den erweiterten Vorstand.</p>
<i>Projektmanagement</i>	5	<p>Wo möglich werden Arbeiten in Form von Projekten organisiert. Projektkonzepte werden dokumentiert und kommuniziert und umfassen folgende Punkte: Ziele, Inhalte, Meilensteine, Kosten, Budget, Termine, Projektorganisation, Verantwortlichkeiten und Controlling.</p>

<i>Planification des ressources</i>	4	<p>a) Les objectifs, axes prioritaires et programmes fondamentaux sont planifiés sur le plan stratégique par le Comité central et le Comité élargi pour un horizon temps de quatre ans.</p> <p>b) Les activités et les prestations qui concernent chaque plate-forme sont planifiées par celles-ci dans le cadre de leur mandat et du contrat de prestations convenu avec elles.</p> <p>c) Le Comité central tient une fois par an avec le Comité élargi et le Secrétariat général une réunion à huis clos sur des sujets à caractère générique. Les résultats de ces réunions sont ensuite examinés en termes de faisabilité au vu des ressources disponibles.</p> <p>d) A titre préparatoire, le Secrétariat général établit avec les secrétaires exécutives et exécutifs des plates-formes une planification des activités et des ressources à l'automne pour l'année suivante. Celle-ci constitue la base de propositions faites au Comité élargi.</p>
<i>Gestion de projets</i>	5	<p>Dans la mesure du possible, les travaux sont organisés sous forme de projets. Les avant-projets sont documentés et communiqués. Ils incluent les aspects suivants: objectifs, contenus, étapes, coûts, budget, délais, organisation du projet, responsabilités et controlling.</p>

II. Die Plattformen als Fachorgane

Art. 2 <i>Zweck</i>		Die Plattformen der SCNAT bezwecken die Bearbeitung von Sach- und Fachfragen im Sinne des Zweckes der SCNAT gemäss Statuten Art. 2, Abs. 1. Sie verfügen über einen schriftlich formulierten Auftrag.
Art. 3 <i>Selbstverständnis</i>		a) Die Plattformen erfüllen wissenschaftliche und wissenschaftspolitische Aufgaben für einen grösseren Themenbereich der Akademie. b) Die Plattformen sind integrale Bestandteile der SCNAT und bilden keine eigene Rechtskörperschaft.
Art. 4 <i>Einsetzung</i>	1	Plattformen werden von der Delegiertenversammlung eingesetzt. Sie konstituieren sich aus den Mitgliedsorganisationen der Akademie bzw. ihrer Arbeitsgruppen gemäss Art. 7, Abs. 1.
<i>Mitgliedschaft</i>	2	Eine Mitgliedsorganisation bzw. Arbeitsgruppe ist stimmberechtigtes Mitglied einer einzigen Plattform. Die Mitarbeit in anderen Plattformen ist möglich.

II. Les plates-formes, organes scientifiques de la SCNAT

Art. 2 <i>But</i>		Les plates-formes de la SCNAT ont pour but de traiter des questions scientifiques ou des problèmes de fond au sens du but de la SCNAT stipulé à l'art. 2, al. 1. des statuts. Elles disposent d'un mandat écrit.
Art. 3 <i>Définition</i>		a) Les plates-formes remplissent des missions scientifiques et de politique scientifique pour un domaine thématique important de l'Académie. b) Les plates-formes font partie intégrante de la SCNAT et ne constituent pas une entité de droit autonome.
Art. 4 <i>Création</i>	1	Les plates-formes sont créées par l'Assemblée des délégués. Elles sont constituées d'organisations membres de l'Académie et de groupes de travail de ces dernières selon l'art. 7, al. 1.
<i>Adhésion</i>	2	Une organisation membre ou un groupe de travail est membre avec droit de vote d'une seule plate-forme. La collaboration avec d'autres plates-formes est possible.

<i>Plattform- versammlung</i>	3	<p>a) Plattformen führen in der Regel mindestens einmal jährlich Versammlungen ihrer Mitglieder durch. Die Plattformversammlungen bestehen aus den Präsidentinnen oder Präsidenten der Mitgliedsorganisationen bzw. der Arbeitsgruppen und den Mitgliedern des Plattformpräsidiums.</p> <p>b) Der Plattformversammlung obliegen folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Diskussion grundlegender Fragestellungen, die sowohl interner Natur (Funktionieren, strategische und inhaltliche Ausrichtung, Budget, Politik und Schwerpunkte der SCNAT etc.) als auch externer Natur (Wissenschafts- und Forschungspolitik) sein können. – Vorschläge zur Gründung oder Auflösung von Arbeitsgruppen gemäss Art. 7, Abs. 1 zuhanden des Präsidiums der Plattform. – Nomination von Mitgliedern des Plattformpräsidiums zuhanden des Vorstands. – Nomination einer Präsidentin oder eines Präsidenten der Plattform zuhanden des Vorstands.
<i>Wechsel der Plattform</i>	4	Der Wechsel einer Mitgliedsorganisation der Akademie oder einer Arbeitsgruppe von einer Plattform zu einer anderen wird vom erweiterten Vorstand beschlossen.
<i>Auflösung</i>	5	Die Delegiertenversammlung beschliesst die Auflösung von Plattformen, beispielsweise nach Erfüllung des Auftrages.
Art. 5 <i>Auftrag und Leistungs- vereinbarung</i>	1	Plattformen vereinbaren mit dem Vorstand der SCNAT einen schriftlich formulierten, zeitlich nicht befristeten Auftrag. Dieser bildet die Grundlage für den Abschluss einer auf vier Jahre befristeten Leistungsvereinbarung und eines jährlichen Zusatzprotokolls.
<i>Entscheid- vorbereitung</i>	2	Im Rahmen ihres Auftrages haben die Plattformen Entscheidungsvorbereitungsfunktion zu Handen des Vorstands der SCNAT.

<i>Assemblée de la plate-forme</i>	3	<p>a) En règle générale, les plates-formes organisent au moins une fois par année des assemblées de leurs membres. Les assemblées d'une plate-forme se composent des présidentes ou présidents des organisations membres et groupes de travail ainsi que des membres de la présidence de la plate-forme.</p> <p>b) L'assemblée de la plate-forme</p> <ul style="list-style-type: none"> – discute de questions de fond, qui peuvent être aussi bien de nature interne (fonctionnement, orientation stratégique et thématique, budget, politique et priorités de la SCNAT etc.) que de nature externe (politique scientifique de recherche); – propose, à l'attention de la présidence de la plate-forme, la création ou la dissolution de groupes de travail selon l'art. 7, al. 1; – propose, à l'attention du Comité central, les membres de la présidence de la plate-forme; – propose, à l'attention du Comité central, la présidente ou le président de la plate-forme.
<i>Changement de plate-forme</i>	4	Le changement d'une organisation membre de l'Académie ou d'un groupe de travail d'une plate-forme à une autre relève de la décision du Comité élargi.
<i>Dissolution</i>	5	L'Assemblée des délégués décide de la dissolution de plates-formes, par exemple, une fois leur mandat accompli.
Art. 5 <i>Mandat et convention de prestations</i>	1	Les plates-formes conviennent avec le Comité central de la SCNAT d'un mandat défini par écrit et non limité dans le temps. Celui-ci constitue la base pour la conclusion d'une convention de prestations limitée à quatre ans et d'un protocole annuel supplémentaire.
<i>Préparation des décisions</i>	2	Dans le cadre de leur mandat, les plates-formes ont une fonction de préparation des décisions à l'attention du Comité central de la SCNAT.

Art. 6 <i>Präsidien</i>	1	Das Präsidium einer Plattform besteht aus einer Präsidentin oder einem Präsidenten plus maximal acht wissenschaftlichen Expertinnen oder Experten. Das Präsidium einer Plattform arbeitet ehrenamtlich. Die Geschäftsleiterinnen und -leiter haben im Präsidium ihrer Plattform Antragsrecht.
<i>Wahl</i>	2	<p>a) Der Vorstand wählt die Präsidentin oder den Präsidenten einer Plattform auf Vorschlag der betroffenen Plattformversammlung bzw. auf Vorschlag ihrer Mitgliedsorganisationen oder Arbeitsgruppen. Die Amtszeit beträgt drei Jahre. Wiederwahl ist einmal möglich.</p> <p>b) Der Vorstand wählt die Mitglieder des Präsidiums einer Plattform auf Vorschlag der betroffenen Plattformversammlung bzw. auf Vorschlag ihrer Mitgliedsorganisationen oder Arbeitsgruppen. Die Amtszeit beträgt drei Jahre. Wiederwahl ist zweimal möglich.</p> <p>c) Mitglieder des Präsidiums sind <i>ad personam</i> gewählt. Sie können gleichzeitig Präsidentin oder Präsident einer Mitgliedsorganisation bzw. einer Arbeitsgruppe sein.</p>
<i>Beschlussfassung</i>	3	<p>a) Das Präsidium einer Plattform ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist.</p> <p>b) Das Präsidium einer Plattform fasst seine Beschlüsse mit dem einfachen Mehr der anwesenden Mitglieder, nach Möglichkeit jedoch im Konsens. Bei Stimmgleichheit hat die Präsidentin oder der Präsident den Stichentscheid.</p> <p>c) Beschlussfassung auf dem Zirkulationsweg (brieflich oder elektronisch) ist zulässig, wenn kein Präsidiumsmitglied mündliche Verhandlung verlangt. Ein Beschluss ist zustande gekommen, wenn das absolute Mehr aller Präsidiumsmitglieder zustimmt.</p>
<i>Konstituierung</i>	4	Das Präsidium einer Plattform konstituiert sich selbst.

Art. 6 <i>Présidences</i>	1	La présidence d'une plate-forme se compose d'une présidente ou d'un président et de huit spécialistes scientifiques au maximum. La présidence d'une plate-forme travaille à titre bénévole. Les secrétaires exécutives et exécutifs ont un droit de proposition dans la présidence de leur plate-forme.
<i>Election</i>	2	<p>a) Le Comité central élit la présidente ou le président d'une plate-forme sur proposition de l'assemblée ou des organisations membres ou groupes de travail de ladite plate-forme. La durée du mandat est de trois ans. Une réélection est possible une fois.</p> <p>b) Le Comité central élit les membres de la présidence d'une plate-forme sur proposition de l'assemblée ou des organisations membres ou groupes de travail de ladite plate-forme. La durée du mandat est de trois ans. Une réélection est possible deux fois.</p> <p>c) Les membres de la présidence d'une plate-forme sont élus <i>ad personam</i>. Ils peuvent être simultanément présidente ou président d'une organisation membre ou d'un groupe de travail.</p>
<i>Prise de décisions</i>	3	<p>a) La présidence d'une plate-forme est apte à prendre des décisions si au moins la moitié de ses membres est présente.</p> <p>b) La présidence d'une plate-forme prend ses décisions à la majorité simple des membres présents, si possible toutefois par consensus. La présidente ou le président tranche en cas d'égalité des voix.</p> <p>c) La prise de décision par voie de circulation (courrier postal ou électronique) est admise si aucun membre de la présidence de la plate-forme n'exige de débat. Une décision a abouti lorsque la majorité absolue des membres de cette présidence l'a approuvée.</p>
<i>Constitution</i>	4	La présidence d'une plate-forme se constitue elle-même.

<i>Aufgaben Präsidium</i>	<p>5 Dem Präsidium einer Plattform obliegen folgende Aufgaben:</p> <p>a) Erarbeitung der strategischen Planung der Plattform.</p> <p>b) Erarbeitung der mit dem Vorstand abzuschliessenden Leistungsvereinbarung.</p> <p>c) Erarbeitung des Budgets der Plattform. Es stellt hierbei die Finanzierung der einzelnen Leistungen über eine adäquate Zuteilung der Finanzmittel gemäss Leistungsvereinbarung sicher. Die Generierung von Drittmitteln ist mit Zustimmung des Vorstands zulässig, wenn die Projekte im Einklang mit dem vereinbarten Auftrag der Plattform sind (Art. 5, Abs. 1).</p> <p>d) Erfüllung des mit dem Vorstand vereinbarten Auftrages und der daraus abgeleiteten Leistungsvereinbarung der Plattform mit dem Vorstand.</p> <p>e) Verabschiedung von Vorschlägen zur Gründung oder Auflösung von Arbeitsgruppen gemäss Art. 7, Abs. 1 zuhanden des Vorstands. Im Falle der Gründung einer neuen Arbeitsgruppe umfasst der Vorschlag zuhanden des Vorstands ebenfalls einen Vorschlag für ein schriftliches Mandat der Arbeitsgruppe (Statuten, Geschäftsordnung o. dgl.).</p> <p>f) Wahl von Mitgliedern und der Präsidentin oder des Präsidenten von Arbeitsgruppen der Plattform. Die Wahl der Präsidentin oder des Präsidenten wird zu Händen des Vorstands vorgenommen, der die Wahl ratifiziert.</p> <p>g) Genehmigung von gehaltvollen, finanzrelevanten Projekten der Plattform und einsetzen von Projektgruppen der Plattform gemäss Art. 7, Abs. 2.</p> <p>h) Vorschlagen von Mitgliedern des Präsidiums und der Präsidentin oder des Präsidenten des Präsidiums der Plattform zur Nomination durch die Plattformversammlung.</p> <p>i) Aufsicht über den Einsatz der Geschäftsstelle in Erfüllung der Leistungsvereinbarung. Es koordiniert diese Aufgabe mit der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär gem. Art. 8, Abs. 4.</p>
-------------------------------	--

<i>Attributions de la présidence d'une plate-forme</i>	<p>5 La présidence d'une plate-forme</p> <p>a) élabore la planification stratégique de la plate-forme;</p> <p>b) élabore la convention de prestations à conclure avec le Comité central;</p> <p>c) établit le budget de la plate-forme; il assure le financement des différentes prestations par le biais d'une répartition adéquate des moyens financiers, conformément à la convention de prestations; le recours à des fonds de tiers est admis lorsque les projets sont en accord avec le mandat de la plate-forme (art. 5, al. 1);</p> <p>d) remplit le mandat convenu avec le Comité central et met en œuvre la convention de prestations qui en découle, conclue entre la plate-forme et le Comité central;</p> <p>e) adopte, à l'attention du Comité central, les propositions de création ou dissolution de groupes de travail selon l'art. 7, al. 1; lors de la création d'un nouveau groupe de travail, la proposition à l'attention du Comité central inclut également une proposition de mandat écrit du groupe de travail (statuts, règlement intérieur ou autre document semblable);</p> <p>f) élit les membres et la présidente ou le président des groupes de travail de la plate-forme; l'élection de la présidente ou du président est effectuée à l'attention du Comité central, lequel ratifie l'élection;</p> <p>g) approuve les projets substantiels et financièrement significatifs de la plate-forme et institue des équipes de projet selon l'art. 7, al. 2;</p> <p>h) propose à l'assemblée de la plate-forme des membres pour la présidence de la plate-forme ainsi que la présidente ou le président de ladite présidence;</p> <p>i) surveille les interventions du secrétariat de la plate-forme dans la mise en œuvre de la convention de prestations et coordonne cette tâche avec la secrétaire générale ou le secrétaire général, selon l'art. 8, al. 4.</p>
--	---

<p><i>Aufgaben Präsidentin oder Präsident</i></p>	<p>6 Der Präsidentin oder dem Präsidenten einer Plattform obliegen folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Übergeordnete, strategische Leitung der Plattform und Vorsitz des Präsidiums der Plattform und der Plattformversammlung. b) Einsitznahme von Amtes wegen im erweiterten Vorstand und Vertretung der Plattform in weiteren Gremien der SCNAT wie Delegiertenversammlung, Séance de réflexion u. a. c) Repräsentation und Vertretung der SCNAT gegen aussen im Aktionsfeld der eigenen Plattform und in Absprache mit der Präsidentin oder dem Präsidenten der SCNAT und/oder der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär zu SCNAT-übergreifenden Themen. d) Aushandlung der Leistungsvereinbarung mit dem Vorstand basierend auf der strategischen Planung des Präsidiums der Plattform. e) Aushandlung des Budgets der Plattform im erweiterten Vorstand basierend auf der Budgetplanung des Präsidiums der Plattform.
---	---

<p>Art. 7 <i>Arbeitsgruppen der Plattformen</i></p>	<p>1</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Die Plattformen können für langfristige Aufträge mit nationaler und internationaler Ausstrahlung «Arbeitsgruppen» etablieren. Diese werden durch Vorstandsentscheide auf Vorschlag der Präsidien der Plattformen eingesetzt und aufgelöst. Die Namensgebung ist offen, ist jedoch vom Vorstand zu bestätigen (z. B. Forum, Kommission, Landeskomitee). b) Die Arbeitsgruppen werden durch Vorstandsentscheide auf Vorschlag der Plattformen mit einem schriftlichen Mandat ausgestattet (Statuten, Geschäftsordnung o. dgl.). c) Mitglieder von Arbeitsgruppen werden für eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Wiederwahl ist möglich.
--	--

<p><i>Attributions de la présidente ou du président</i></p>	<p>6</p> <ul style="list-style-type: none"> a) La présidente ou le président d'une plate-forme assure la haute direction stratégique de la plate-forme et préside la présidence et l'assemblée de la plate-forme; b) siège d'office au Comité élargi et représente la plate-forme dans d'autres organes de la SCNAT, tels que l'Assemblée des délégués, la séance de réflexion etc.; c) représente la SCNAT vers l'extérieur dans le champ d'action de la plate-forme et, en accord avec la présidente ou le président de la SCNAT et/ou de la secrétaire générale ou du secrétaire général, à propos de questions concernant un plus large domaine de compétence de l'Académie; d) négocie la convention de prestations avec le Comité central sur la base de la planification stratégique de la présidence de la plate-forme; e) négocie le budget de la plate-forme au Comité central sur la base de la planification budgétaire de la présidence de la plate-forme.
---	---

<p>Art. 7 <i>Groupes de travail des plates-formes</i></p>	<p>1</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Les plates-formes peuvent instituer des groupes de travail pour assumer des mandats à long terme qui ont un rayonnement national et international. Le Comité central décide de la création et dissolution de ces groupes de travail sur proposition des présidences des plates-formes. L'appellation de ces groupes de travail est ouverte, mais doit être confirmée par le Comité central (p. ex. forum, commission, comité national). b) Les groupes de travail sont munis d'un mandat écrit (statuts, règlement interne ou autre document semblable) par décision du Comité central sur proposition des plates-formes. c) Les membres de groupes de travail sont élus pour une durée de trois ans. Ils peuvent être réélus.
--	---

<i>Projektgruppen der Plattformen</i>	2	<p>a) Für die Erfüllung von sich aus der Leistungsvereinbarung ergebender, spezifischer Anliegen können Plattformen eigene oder mit anderen Plattformen gemeinsame «Projektgruppen» einsetzen.</p> <p>b) Projektgruppen sind zeitlich befristet und ohne Stimmrecht in der Plattform. Nach Erfüllung ihres Auftrags werden die Projektgruppen durch das Präsidium einer Plattform aufgelöst.</p>
<i>Interakademische Gremien</i>	3	<p>a) Interakademische Gremien von vergleichbarem Charakter wie die Arbeitsgruppen können auf Beschluss des Vorstands ebenfalls bei Plattformen angesiedelt werden, sofern der SCNAT von den akademien-schweiz die Federführung anvertraut worden ist.</p> <p>b) Vorbehältlich abweichender Bestimmungen der akademien-schweiz sind die interakademischen Gremien in der SCNAT nach Möglichkeit den Arbeitsgruppen gleichgestellt.</p>
Art. 8 <i>Geschäftsstelle</i>	1	Zur Erfüllung des vereinbarten Auftrags werden die einzelnen Plattformen je mit einer eigenen Geschäftsstelle ausgestattet. Die Geschäftsstellen bestehen mindestens aus einer Geschäftsleiterin oder einem Geschäftsleiter.
<i>Konstituierung</i>	2	Die Geschäftsstellen der Plattformen konstituieren sich in Funktion ihrer Aufgabe bzw. ihres Leistungsauftrages und den der einzelnen Plattform zur Verfügung stehenden Mitteln selbst.

<i>Equipes de projet des plates-formes</i>	2	<p>a) Les plates-formes peuvent instituer, seules ou en collaboration avec d'autres plates-formes, des équipes de projet pour remplir des exigences spécifiques découlant de la convention de prestations.</p> <p>b) Les équipes de projet sont limitées dans le temps et n'ont pas de droit de vote au sein de la plate-forme. Une fois leur mandat rempli, elles sont dissoutes par la présidence d'une plate-forme.</p>
<i>Organes interacadémiques</i>	3	<p>a) Sur décision du Comité central, les plates-formes peuvent également abriter en leur sein des organes interacadémiques ayant un caractère comparable aux groupes de travail, pour autant que les académies-suissees en aient confié la responsabilité à la SCNAT.</p> <p>b) Sous réserve de dispositions contraires des académies-suissees, les organes interacadémiques au sein de la SCNAT doivent être placés autant que possible à égalité avec les groupes de travail.</p>
Art. 8 <i>Secrétariat</i>	1	Les plates-formes sont dotées chacune d'un secrétariat pour pouvoir accomplir le mandat convenu. Les secrétariats se composent au moins d'une secrétaire exécutive ou d'un secrétaire exécutif.
<i>Constitution</i>	2	Les secrétariats des plates-formes se constituent en fonction de leur mission, respectivement de leur convention de prestations, et des moyens dont dispose chaque plate-forme.

<i>Aufgaben</i>	<p>3 Nebst spezifischen Aufgaben erfüllen die Geschäftsstellen der Plattformen, je nach Auftrag des Plattformpräsidiums, die folgenden allgemeinen Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Pflege, Kontakt und Koordination mit Mitgliedsorganisationen bzw. Arbeitsgruppen. b) Zuarbeit gegenüber dem Präsidium und den Arbeitsgruppen einer Plattform u. a. für Planung, Budget, Verteilplan. c) Umsetzung der Beschlüsse der Plattform-Gremien. d) Alimentieren und Aktualisieren von Datenbanken. e) Redaktion von Bulletins/Magazinen der Fachcommunity. f) Nationaler und internationaler wissenschaftlicher Austausch und Vernetzung u. a. für Publikationen, Fachtagungen, Meetings. g) Abstimmung und Konzertierung von Instrumenten und Methodenstandards. h) Koordination mit dem Generalsekretariat der SCNAT. i) Redaktion der Webseiten. j) Medienarbeit in Abstimmung mit der Kommunikationsabteilung. k) Umsetzung Corporate Design der SCNAT.
-----------------	--

<i>Attributions</i>	<p>3 Outre leurs missions spécifiques, les secrétariats des plates-formes ont les attributions générales suivantes, qu'ils remplissent en fonction du mandat de la présidence de la plate-forme :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) suivi et coordination des organisations membres ou groupes de travail, contacts avec ces organisations et groupes ; b) assistance à la présidence et aux groupes de travail de la plate-forme, notamment pour la planification, le budget, le plan de répartition ; c) mise en œuvre des décisions des organes de la plate-forme ; d) alimentation et mise à jour de bases de données ; e) rédaction de bulletins et revues de la communauté scientifique du domaine couvert par la plate-forme ; f) échanges scientifiques et mise en réseau au niveau national et international, notamment pour les publications, congrès scientifiques, réunions ; g) harmonisation d'instruments et de normes méthodologiques et concertation à leur sujet ; h) coordination avec le Secrétariat général de la SCNAT ; i) rédaction de sites internet ; j) travail de presse en accord avec le département des communications ; k) mise en œuvre du corporate design de la SCNAT.
---------------------	---

<i>Koordination</i>	4	<p>a) Das Generalsekretariat der SCNAT übt gegenüber den Geschäftsstellen der Plattformen eine Dienstleistungs- und Koordinationsfunktion aus. Zur Durchsetzung der in Art. 8, Abs. 6 genannten Grundangebote verfügt die Generalsekretärin oder der Generalsekretär über ein funktionales Weisungsrecht gegenüber den Geschäftsleiterinnen und -leitern der einzelnen Plattformen.</p> <p>b) Grosse Projekte, die thematisch alle oder mehrere Plattformen betreffen, werden operativ durch das Generalsekretariat oder eine dafür vom Vorstand SCNAT ausgewählte Plattform geführt und koordiniert. Zu diesem Zweck können zeitlich befristet Ressourcen gebündelt werden.</p> <p>c) Die Koordination zwischen dem Generalsekretariat und den Geschäftsstellen der Plattformen findet durch regelmässige Koordinationssitzungen statt. Einsitz haben: Generalsekretärin oder Generalsekretär, Geschäftsleiterinnen und -leiter der Plattformen, bei Bedarf Bereichsleitende des Generalsekretariates der SCNAT.</p> <p>d) Die Kompetenzen des Koordinationsgremiums werden separat geregelt.</p>
<i>Beschlussfassung</i>	5	Das Koordinationsgremium gemäss Art. 8, Abs. 4 fällt seine Entscheidungen wenn möglich im Konsens. Bei Stimmgleichheit verfügt die Generalsekretärin oder der Generalsekretär der SCNAT über einen Stichentscheid. Beschlüsse des Koordinationsgremiums sind für alle Betroffenen verbindlich.
<i>Dienstleistungsangebot und Vorgaben des Generalsekretariates SCNAT</i>	6	<p>a) Das Generalsekretariat der SCNAT bietet allen Plattformen praxisorientierte Dienstleistungen in den Bereichen Kommunikation, Sekretariat, Personalwesen, Finanzen, Corporate Design, IT und Logistik an.</p> <p>b) Die Nutzung dieses Grundangebotes ist für die Geschäftsstellen der Plattformen im Rahmen des Leistungsauftrags verbindlich.</p>

<i>Coordination</i>	4	<p>a) Le Secrétariat général de la SCNAT exerce à l'égard des secrétariats des plates-formes une fonction de prestations de services et de coordination. La secrétaire générale ou le secrétaire général dispose d'un pouvoir de direction fonctionnel vis-à-vis des secrétaires exécutives et exécutifs des plates-formes qui lui permet de faire appliquer les offres de base mentionnées dans l'art. 8, al. 6.</p> <p>b) Les grands projets, qui concernent toutes les plates-formes ou plusieurs d'entre elles sur le plan thématique, sont dirigés et coordonnés sur le plan opérationnel par le Secrétariat général ou par une plate-forme choisie pour ce faire par le Comité central de la SCNAT. Il est possible de regrouper à cet effet des ressources sur une période limitée.</p> <p>c) La coordination entre le Secrétariat général et les secrétariats des plates-formes se fait par le biais de réunions de coordination régulières. Y participent la secrétaire générale ou le secrétaire général, les secrétaires exécutives et exécutifs des plates-formes, le cas échéant, des responsables des domaines scientifiques du Secrétariat général de la SCNAT.</p> <p>d) Les compétences du comité de coordination seront réglementées séparément.</p>
<i>Prise de décisions</i>	5	Le comité de coordination selon l'art. 8, al. 4 prend ses décisions, si possible, par consensus. La secrétaire générale ou le secrétaire général de la SCNAT tranche en cas d'égalité des voix. Les décisions du comité de coordination engagent toutes les personnes concernées.
<i>Offre de prestations et directives du Secrétariat général de la SCNAT</i>	6	<p>a) Le Secrétariat général de la SCNAT propose à toutes les plates-formes des services pratiques dans les domaines suivants: communication, secrétariat, gestion du personnel, des finances, corporate design, services informatiques et logistique.</p> <p>b) L'utilisation de cette offre de base est obligatoire pour les secrétariats des plates-formes dans le cadre de la convention de prestations.</p>

Art. 9 <i>Einnahmen</i>	Die wichtigsten Einnahmequellen der Plattformen sind: a) Einnahmen aus Leistungsvereinbarungen mit dem Vorstand der SCNAT. b) Erträge aus Projekten im Auftrag Dritter oder aus Kooperationen mit Dritten. c) Zweckgebundene Spenden, Schenkungen und Vermächtnisse. d) Erträge aus dem Verkauf von Produkten.
-----------------------------------	--

Art. 10 <i>Buchhaltung, Konti</i>	a) Plattformen führen keine eigene Buchhaltung und haben keine auf ihren Namen lautenden Konti bei Finanzinstituten. Kontoverbindungen bestehen ausschliesslich im Namen der SCNAT. Begründete Ausnahmen sind möglich (z. B. bei Stiftungsgeldern). b) In der Buchhaltung der SCNAT werden gesonderte Konti für die Belange der Plattformen geführt.
---	---

Art. 11 <i>Anstellung von Personal</i>	1 Die Anstellungsbedingungen für die Geschäftsleiterinnen oder Geschäftsleiter sowie für die Mitarbeitenden der Geschäftsstellen der Plattformen richten sich nach dem Personalreglement der SCNAT.
	2 a) Die Auswahl der Geschäftsleiterin oder des Geschäftsleiters einer Plattform bzw. einer Arbeitsgruppe obliegt gemeinsam der jeweiligen Präsidentin oder dem jeweiligen Präsidenten der Plattform bzw. der Arbeitsgruppe und der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär. Die Präsidentin oder der Präsident der SCNAT hat ebenfalls ein Mitspracherecht. b) Die Auswahl von Mitarbeitenden für die Geschäftsstellen der Plattformen bzw. Arbeitsgruppen obliegt gemeinsam der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär und der Geschäftsleiterin oder dem Geschäftsleiter der jeweiligen Plattform bzw. Arbeitsgruppe.

Art. 9 <i>Recettes</i>	Les plates-formes tirent principalement leurs recettes a) de recettes provenant des conventions de prestations avec le Comité central de la SCNAT; b) de produits provenant de projets pour le compte de tiers ou de coopérations avec des tiers; c) de dons, donations et legs affectés; d) de recettes provenant de la vente de produits.
----------------------------------	---

Art. 10 <i>Comptabilité, comptes</i>	a) Les plates-formes ne tiennent pas de comptabilité personnelle et ne sont pas titulaires de comptes dans des établissements financiers. Les relations bancaires sont uniquement au nom de la SCNAT. Des exceptions sont possibles dans des cas qui se justifient (p. ex., pour les fonds des fondations). b) Il y a des comptes distincts dans la comptabilité de la SCNAT pour les affaires des plates-formes.
--	--

Art. 11 <i>Embauche de personnel</i>	1 Les conditions d'embauche des secrétaires exécutives ou exécutifs ainsi que des collaboratrices et collaborateurs des secrétariats des plates-formes sont régies par le règlement du personnel de la SCNAT.
	2 a) Le choix de la secrétaire exécutive ou du secrétaire exécutif d'une plate-forme ou d'un groupe de travail est arrêté en commun par la présidente ou le président de la plate-forme ou du groupe de travail et par la secrétaire générale ou le secrétaire général. La présidente ou le président de la SCNAT a également droit de regard. b) Le choix des collaboratrices et collaborateurs des secrétariats des plates-formes ou groupes de travail est arrêté en commun par la secrétaire générale ou le secrétaire général par la secrétaire exécutive ou le secrétaire exécutif de la plate-forme ou du groupe de travail.

III. Vorstand, erweiterter Vorstand und Generalsekretariat als Führungsorgane

Art. 12 <i>Zweck und Aufgaben des Vorstands</i>	1	<p>Der Vorstand nimmt die in Art. 10, Abs. 5 der Statuten übertragenen Aufgaben und Kompetenzen gemäss den Richtlinien in Art. 1 dieser Geschäftsordnung wahr. Dem Vorstand obliegen folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Vertretung von wissenschaftlichen Positionen in naturwissenschaftlichen Sachfragen im Sinne einer Gesamtbetrachtung in Wissenschaft, Politik und Gesellschaft. b) Vertretung von ethischen und wissenschaftspolitischen Positionen zur Hochschullandschaft und Bildungspolitik. c) Unterstützung und Förderung der naturwissenschaftlichen Fächer als Grundvoraussetzung für eine Verbesserung der Wissenschaften als Kulturgut und eine prosperierende Volkswirtschaft. d) Steigerung des Bekanntheitsgrades im Sinne des Lobbying und der Visibilität der Leistungen und Aktivitäten der SCNAT.
---	----------	---

III. Le Comité central, le Comité central et le Secrétariat général, organes de conduite de la SCNAT

Art. 12 <i>But et attributions du Comité central</i>	1	<p>Le Comité central assume les attributions et compétences qui lui sont confiées à l'art. 10, al. 5 des statuts conformément aux directives de l'art. 1 du règlement intérieur.</p> <p>Le Comité central</p> <ul style="list-style-type: none"> a) représente les positions scientifiques dans les questions de fond des sciences naturelles afin d'avoir une vision d'ensemble en sciences, politique et société; b) représente les positions éthiques et de politique scientifique concernant le milieu universitaire et la politique de l'éducation; c) soutient et promeut les disciplines des sciences naturelles comme étant la condition fondamentale d'une amélioration des sciences en tant que bien culturel et d'une économie nationale prospère; d) augmente la notoriété au sens du lobbying et de la visibilité des prestations et des activités de la SCNAT.
--	----------	--

<i>Aufgaben Präsidentin oder Präsident</i>	2	<p>a) Die Präsidentin oder der Präsident ist die oberste gewählte Repräsentantin oder der oberste gewählte Repräsentant der SCNAT. Sie oder er leitet die Sitzung der Führungsorgane und vertritt die Akademie gegen innen und aussen. Sie oder er ist Mitglied der akademien-schweiz. Sie oder er ist verantwortlich, dass der Vorstand die ihm übertragenen Aufgaben wirkungsvoll und effizient wahrnimmt. Sie oder er wird bei der Erfüllung seiner Aufgaben aktiv von der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär unterstützt.</p> <p>b) Die Präsidentin oder der Präsident unterstützt das Generalsekretariat bei der Umsetzung der strategischen Ziele. Zudem bereitet sie oder er die Traktandenlisten für die Führungsorgane mit der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär vor, kann bei wichtigen Geschäften an den Sitzungen der Koordinationsorgane teilnehmen und kann im Rahmen der ihm zugewiesenen Sachgeschäfte direkt an die Sachbearbeiterinnen oder Sachbearbeiter des Generalsekretariats gelangen.</p>
<i>Arbeitsgruppen</i>	3	<p>a) Der Vorstand kann eigene Arbeitsgruppen einsetzen. Sie übernehmen langfristige Aufgaben zur Unterstützung des Vorstands oder langfristige Aufgaben, die auf Grund ihrer Akademie-übergreifenden Bedeutung nicht einer einzelnen Plattform zugewiesen werden können.</p> <p>b) Die Arbeitsgruppen werden mit einem schriftlichen Mandat versehen (Statuten, Geschäftsordnung o. dgl.)</p> <p>c) Mitglieder und Präsidentinnen oder Präsidenten von Arbeitsgruppen werden vom Vorstand für eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Wiederwahl ist möglich.</p>
<i>Projektgruppen</i>	4	Der Vorstand kann eigene Projektgruppen einsetzen. Sie übernehmen kurzfristige Aufgaben und sind zeitlich befristet.

<i>Attributions de la présidente ou du président</i>	2	<p>a) La présidente ou le président est la représentante ou le représentant suprême élu de la SCNAT. Elle ou il dirige la réunion des organes de conduite et représente l'Académie à l'intérieur et à l'extérieur. Elle ou il est membre des académies-suissees. Elle ou il est responsable du fait que le Comité central assume efficacement les missions qui lui ont été confiées. Elle ou il bénéficie du soutien actif de la secrétaire générale ou du secrétaire général dans l'accomplissement de ses missions.</p> <p>b) La présidente ou le président soutient le Secrétariat général dans la mise en œuvre des objectifs stratégiques. Elle ou il prépare avec la secrétaire générale ou le secrétaire général, les ordres du jour pour les organes de conduite, peut participer en cas d'affaires importantes aux réunions des organes de coordination et peut, dans le cadre des affaires concrètes qui lui sont confiées, s'adresser directement aux collaboratrices et collaborateurs du Secrétariat général.</p>
<i>Groupes de travail</i>	3	<p>a) Le Comité central peut instituer ses propres groupes de travail. Ils assument des tâches à long terme qui visent à seconder le Comité central ou qui ne peuvent pas être assignées à une seule plate-forme parce qu'elles concernent un plus large domaine de compétence de l'Académie.</p> <p>b) Les groupes de travail sont munis d'un mandat écrit (statuts, règlement intérieur ou autre document semblable).</p> <p>c) Les membres et les présidentes ou présidents des groupes de travail sont élus par le Comité central pour une durée de trois ans. Ils peuvent être réélus.</p>
<i>Équipes de projet</i>	4	Le Comité central peut instituer ses propres équipes de projet. Elles assument des tâches à court terme et sont limitées dans le temps.

Art. 13 <i>Zweck und Aufgaben des erweiterten Vorstands</i>		Der erweiterte Vorstand nimmt die in Art. 11, Abs. 2 der Statuten übertragenen Aufgaben und Kompetenzen gemäss den Prinzipien und Richtlinien in Art. 1 wahr. Der erweiterte Vorstand ergänzt den Vorstand in der Koordination der strategischen Planungsaufgaben und wissenschaftspolitischen Positionierung der Naturwissenschaften. Er genehmigt die Planungsdokumente zuhanden der Delegiertenversammlung und wählt die Mitglieder des Beirats.
---	--	---

Art. 14 <i>Sitzungsorganisation</i>	1	Die Daten der ordentlichen Sitzungen sind im Vorjahr möglichst frühzeitig im Rahmen eines jährlichen Sitzungsplans festzulegen. Traktandenliste und Beschlussunterlagen sind in der Regel spätestens eine Woche vor Sitzung zuzustellen. Bei sie betreffenden wichtigen Geschäften werden die Präsidentinnen und Präsidenten der Arbeitsgruppen eingeladen. Über die Verhandlungen wird vom Generalsekretariat ein Protokoll geführt.
---	----------	---

<i>Beschlussfassung</i>	2	<p>a) Vorstand und erweiterter Vorstand sind beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist.</p> <p>b) Sie fassen ihre Beschlüsse mit einfachem Mehr der anwesenden Mitglieder, bei Stimmgleichheit fällt die Präsidentin oder der Präsident den Stichentscheid. Beschlüsse zu nicht traktandierten Geschäften erfordern eine Zweidrittelmehrheit.</p> <p>c) Bei persönlicher Betroffenheit treten die Mitglieder in den Ausstand.</p> <p>d) Elektronische Beschlussfassung ist möglich, wenn kein Mitglied mündliche Verhandlung verlangt. Ein Beschluss ist zustande gekommen, wenn das absolute Mehr aller Mitglieder zugestimmt hat.</p>
-------------------------	----------	--

Art. 13 <i>But et attributions du Comité central</i>		Le Comité élargi assume les attributions et compétences qui lui sont confiées par l'art. 11, al. 2 des statuts conformément aux principes et directives de l'art. 1. Le travail du Comité élargi complète celui du Comité central en matière de coordination des tâches stratégiques de planification et de positionnement en termes de politique scientifique des sciences naturelles. Il approuve les documents de planification à l'attention de l'Assemblée des délégués et élit les membres du Conseil d'experts.
--	--	--

Art. 14 <i>Organisation des réunions</i>	1	Les dates des réunions ordinaires doivent être fixées le plus tôt possible l'année précédente dans le cadre d'un planning annuel des réunions. L'ordre du jour et les documents concernant les décisions doivent être envoyés, en règle générale, au plus tard une semaine avant la réunion. Les présidentes et présidents des groupes de travail seront convoqués pour les affaires importantes les concernant. Le Secrétariat général dressera un procès-verbal des débats.
--	----------	---

<i>Prise de décisions</i>	2	<p>a) Le Comité central et le Comité élargi sont aptes à prendre des décisions si au moins la moitié des membres sont présents.</p> <p>b) Ils prennent leurs décisions à la majorité simple des membres présents. La présidente ou le président tranche en cas d'égalité des voix. Les décisions concernant des points non inscrits à l'ordre du jour requièrent une majorité des deux tiers.</p> <p>c) Les membres concernés à titre personnel sont récusés.</p> <p>d) La prise de décisions par voie électronique est possible si aucun membre n'exige de débat. Une décision a abouti lorsque la majorité absolue des membres l'a approuvée.</p>
---------------------------	----------	---

<i>Kollegialprinzip</i>	3	Vorstand und erweiterter Vorstand fassen ihre Beschlüsse nach dem Kollegialprinzip. Die Mitglieder sind grundsätzlich verpflichtet, diese Beschlüsse nach innen und aussen zu vertreten, auch wenn sie persönlich eine abweichende Meinung vertreten.
<i>Entschädigungen</i>	4	Die Entschädigungen werden in einem separaten Reglement festgelegt. Dies ist integrierender Bestandteil der Geschäftsordnung.

Art. 15 <i>Zusammenarbeit Beirat</i>		<p>a) Die Aufgaben des Beirats sind im Art. 12, Abs. 2 der Statuten geregelt.</p> <p>b) Die Mitglieder des Beirats werden regelmässig mit aktuellen Informationen aus der SCNAT versorgt.</p> <p>c) Je nach Bedarf konsultiert die Präsidentin oder der Präsident, respektiv der Vorstand einzelne oder mehrere Mitglieder des Beirates.</p>
--	--	--

Art. 16 <i>Zweck des Generalsekretariates</i>	1	Das Generalsekretariat ist gemäss Art. 14, Abs. 1 der Statuten das operative Zentrum der SCNAT.
<i>Generalsekretärin oder Generalsekretär</i>	2	<p>Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär ist dem Vorstand unterstellt und trägt gegenüber dem Vorstand und dem erweiterten Vorstand die Gesamtverantwortung für die Tätigkeit des Generalsekretariats und die Koordination der Querschnittsaufgaben mit den Geschäftsstellen der Plattformen.</p> <p>Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär repräsentiert die Akademie nach aussen und gegenüber Partnerinstitutionen, soweit dies nicht in die Kompetenz der Präsidentin oder des Präsidenten des Vorstands oder des Vorstands fällt. Sie oder er ist in dieser Funktion Mitglied der akademien-schweiz und zuständig für ein Ressort der vier Akademien.</p>

<i>Prinzip de collégialité</i>	3	Le Comité central et le Comité élargi prennent leurs décisions selon un principe de collégialité. Leurs membres sont tenus par principe à défendre ces décisions à l'intérieur et à l'extérieur de la SCNAT, même s'ils ont une opinion personnelle divergente.
<i>Indemnités</i>	4	Les indemnités sont fixées dans un règlement séparé. Celui-ci fait partie intégrante du règlement intérieur.

Art. 15 <i>Collaboration du Conseil d'experts</i>		<p>a) Les attributions du Conseil d'experts sont définies dans l'art. 12, al. 2 des statuts.</p> <p>b) Les membres du Conseil d'experts reçoivent régulièrement de la SCNAT des informations actuelles.</p> <p>c) En fonction des besoins, la présidente ou le président, respectivement le Comité central, consulte un ou plusieurs membres du Conseil d'experts.</p>
---	--	--

Art. 16 <i>But du Secrétariat général</i>	1	Le Secrétariat général est selon l'art. 14, al. 1 des statuts le centre opérationnel de la SCNAT.
<i>Secrétaire générale ou secrétaire général</i>	2	<p>La secrétaire générale ou le secrétaire général est subordonné(e) au Comité central et assume face au Comité central et au Comité élargi la responsabilité générale de l'activité du Secrétariat général et de la coordination des tâches transversales avec les secrétariats des plates-formes.</p> <p>La secrétaire générale ou le secrétaire général représente l'Académie à l'extérieur et vis-à-vis des institutions partenaires, dans la mesure où cela ne relève pas de la compétence de la présidente ou du président du Comité central ou du Comité central lui-même. Elle ou il est par sa fonction membre des académies-suissees et compétent(e) pour un ressort des quatre Académies.</p>

<i>Organisation und Führung Generalsekretariat</i>	3	<p>Das Generalsekretariat wird auf der operativen Ebene von der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär geleitet. In Zusammenarbeit mit den Bereichsleitenden und Mitarbeitenden obliegen ihr oder ihm folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Entscheidungsvorbereitung zuhanden der strategischen Führungsorgane. b) Erfüllung der vom Vorstand und erweiterten Vorstand übertragenen Aufgaben und Leistungserbringung in den inhaltlichen Querschnittsaufgaben Früherkennung, Ethik und Dialog sowie Nachwuchsfragen. c) Unterstützung des Vorstands in wissenschafts-politischen Belangen. d) Unterstützung des Vorstands und des erweiterten Vorstands in seiner strategischen Führungsverantwortung und der gesamtbetrieblichen Entwicklungsperspektive. e) Unterstützung der Verhandlungen mit dem gemäss Forschungsgesetz zuständigen Departement des Bundesrates. f) Erbringung von Dienstleistungen zuhanden der Plattformen. g) Führung von plattformübergreifenden thematischen Grossprojekten, sofern der Vorstand deren Koordination und Leitung nicht einer Plattform zugeordnet hat. Dafür können auch zeitlich befristet Ressourcen gebündelt werden. h) Gesamtkoordination der Vereinstätigkeiten, im Speziellen die Koordination der Querschnittbereiche mit den Plattformen. i) Personal-, Finanz- und Rechnungswesen, Qualitätsmanagement und Administration.
<i>Koordination</i>	4	<p>Die Koordination der Arbeiten im Generalsekretariat erfolgt über eine Teamsitzung, an der die Bereichsverantwortlichen inkl. Administration teilnehmen.</p>

<i>Organisation et direction du Secrétariat général</i>	3	<p>Le Secrétariat général est dirigé sur le plan opérationnel par la secrétaire générale ou le secrétaire général. Elle ou il a les attributions suivantes en collaboration avec les responsables des domaines scientifiques et leurs collaborateurs:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Préparation des décisions à l'attention des organes stratégiques de conduite; b) Accomplissement des missions qui lui sont confiées par le Comité central et le Comité élargi et fourniture de prestations dans les tâches transversales thématiques de détection avancée, éthique et dialogue ainsi que pour les questions de relève; c) Soutien du Comité central en matière de politique scientifique; d) Soutien du Comité central et du Comité élargi dans sa responsabilité de conduite stratégique et les perspectives d'évolution générales; e) Soutien des pourparlers avec le Département du Conseil fédéral compétent pour la Loi sur la recherche; f) Fourniture de prestations à l'attention des plates-formes; g) Conduite de grands projets thématiques qui concernent toutes les plates-formes, dans la mesure où le Comité central n'a pas chargé une plate-forme de leur coordination et direction. Il est possible de regrouper à cet effet des ressources sur une période limitée; h) Coordination générale des activités des associations, en particulier la coordination interdisciplinaire avec les plates-formes; i) Personnel, finances et comptabilité, gestion de la qualité et administration.
<i>Coordination</i>	4	<p>La coordination des travaux au sein du Secrétariat général se fait au cours d'une réunion d'équipe à laquelle participent les responsables de domaines scientifiques et l'administration.</p>

<i>Personalreglement</i>	5	Rechte und Pflichten der Mitarbeitenden sind im Personalreglement der SCNAT festgehalten. Sie verfügen über einen Arbeitsvertrag und ein Pflichtenheft, in dem die organisatorische Eingliederung und Unterstellung geregelt ist. So weit möglich sind die Stellvertretungen bestimmt.
<i>Freigabe</i>	6	Verträge, ausserordentliche Einkäufe, an die Öffentlichkeit gerichtete Dokumente unterliegen einer generellen Regelung zur Freigabe.

Art. 17 <i>Operative Koordinationsgremien</i>	1	Die Koordination zwischen Generalsekretariat und den Geschäftsstellen der Plattformen findet durch regelmässige Koordinationssitzungen in der Regel einmal monatlich in folgender Zusammensetzung statt: a) Generalsekretärin oder Generalsekretär der SCNAT. b) Geschäftsleiterinnen und Geschäftsleiter der Plattformen. c) Bei Bedarf kann die Generalsekretärin oder der Generalsekretär Bereichsleiterinnen oder Bereichsleiter zu den Koordinationssitzungen beziehen. Bei Bedarf können einzelne Präsidentinnen und Präsidenten von betroffenen Plattformen oder die Präsidentin oder der Präsident der SCNAT zu den Koordinationssitzungen eingeladen werden.
---	----------	--

<i>Règlement du personnel</i>	5	Les droits et les obligations des collaboratrices et des collaborateurs sont consignés dans le règlement du personnel de la SCNAT. Ils ont un contrat de travail et un cahier des charges qui fixe les règles de subordination et d'insertion dans l'organisation. Les suppléances y sont aussi définies dans la mesure du possible.
<i>Autorisation</i>	6	Les contrats, achats ordinaires, documents adressés au grand public sont soumis à une réglementation générale d'autorisation.

Art. 17 <i>Comités de coordination opérationnelle</i>	1	La coordination entre le Secrétariat général et les secrétariats des plates-formes s'effectue au cours de réunions de coordination régulières, en général, une fois par mois auxquelles assistent a) la secrétaire générale ou le secrétaire général de la SCNAT; b) les secrétaires exécutives et exécutifs des plates-formes; c) la secrétaire générale ou le secrétaire général peut, le cas échéant, faire participer la ou le responsable des domaines scientifiques aux réunions de coordination. Il est possible, le cas échéant, d'y convier des présidentes et présidents des plates-formes concernées et la présidente ou le président de la SCNAT.
---	----------	--

<i>Aufgaben</i>	2	Die Aufgaben des Koordinationsgremiums sind im Sinne der Entscheidungsvorbereitung und Antragstellung zuhanden des erweiterten Vorstandes folgende: a) Die Jahres- und Mehrjahresplan für die Gesamtakademie inkl. Absprachen bezüglich der Terminplanungen für das kommende Jahr. b) Die Koordination der Konzeption für die Querschnittsaufgaben inkl. Pilotprojekte und deren Auswertung sowie die Koordination von für die Gesamtakademie relevanten Projekten in den Bereichen Früherkennung, Ethik, Dialog. c) Die Koordination der wissenschaftspolitischen Stellungnahmen inkl. der dafür erforderlichen Qualitätssicherung sowie die Nachwuchsförderung. d) Koordination der Verteilpläne. e) Gesamtakademische und plattformübergreifende Projekte.
<i>Beschlussfassung</i>	3	Das Koordinationsgremium gemäss Art. 17, Abs. 1 fällt seine Entscheidungen wenn möglich im Konsens. Bei Bedarf verfügt die Generalsekretärin oder der Generalsekretär der SCNAT über einen Stichtentscheid.
<i>Sitzungsorganisation</i>	4	Die Einladung erfolgt elektronisch oder schriftlich eine Woche vor dem Sitzungsdatum. Traktanden für die Sitzung können bis eine Woche vor der Sitzung bei der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär eingereicht werden.

<i>Attributions</i>	2	Les attributions du comité de coordination en termes de préparation des décisions et de soumission de propositions à l'attention du Comité élargi incluent a) Le plan annuel et pluriannuel pour toute l'Académie, y compris les concertations sur la planification des dates pour l'année suivante; b) La coordination de la conception des tâches transversales, y compris les projets pilotes et leur évaluation, ainsi que la coordination des projets importants pour l'ensemble de l'Académie dans les domaines détection avancée, éthique, dialogue; c) La coordination des prises de position concernant la politique scientifique, y compris l'assurance-qualité que cela requiert ainsi que l'encouragement de la relève; d) La coordination des plans de répartition; e) Les projets concernant l'ensemble de l'Académie et toutes les plates-formes.
<i>Prise de décisions</i>	3	Le comité de coordination selon l'art. 17, al. 1 prend ses décisions, si possible, par consensus. La secrétaire générale ou le secrétaire général tranche en cas d'égalité des voix de la SCNAT.
<i>Organisation des réunions</i>	4	La convocation est envoyée par courrier électronique ou par la poste une semaine avant la date de réunion. Les points à mettre à l'ordre du jour peuvent être remis auprès de la secrétaire générale ou le secrétaire général au plus tard une semaine avant la réunion.

IV. Schlussbestimmungen

Art. 18 <i>Revision</i>	1	Die vorliegende Geschäftsordnung kann jederzeit durch den erweiterten Vorstand der SCNAT revidiert werden.
<i>Gültige Sprachversion</i>	2	a) Alle sprachlichen Versionen der vorliegenden Geschäftsordnung sind gleichwertig. b) In Zweifelsfällen ist der deutsche Text dieser Geschäftsordnung verbindlich.
<i>Bestehende Kommissionen, Foren und Landeskomitees</i>	3	Bestehende Kommissionen, Foren und Landeskomitees gliedern sich im Verlauf der dritten Reformetappe in die in Gründung befindlichen Plattformen ein oder formen zusammen grössere Einheiten, die gemeinsam einen Auftragsbereich der SCNAT bearbeiten können und dabei eine Grösse erreichen, welche die Schaffung einer separaten Plattform sinnvoll macht.
<i>Letzte Änderungen</i>	4	Die vorliegende Geschäftsordnung wurde am 31. Oktober 2008 vom erweiterten Vorstand der SCNAT genehmigt und per 1. Dezember 2008 in Kraft gesetzt. Sie ersetzt die Geschäftsordnung vom 23. März 2007.

Prof. Dr. Denis Monard, Präsident
Dr. Jürg Pfister, Generalsekretär

IV. Dispositions finales

Art. 18 <i>Révision</i>	1	Le présent règlement intérieur peut être révisé à n'importe quel moment par le Comité élargi de la SCNAT.
<i>Versions linguistiques</i>	2	a) Toutes les versions linguistiques du présent règlement intérieur sont équivalentes. b) En cas de doute, le texte allemand du règlement intérieur fait foi.
<i>Commissions, forums et comités nationaux en place</i>	3	Les commissions, forums et comités nationaux en place s'intègrent au cours de la troisième étape de la réforme dans les plates-formes en cours de formation ou se rassemblent pour constituer de plus grandes entités, qui peuvent travailler ensemble sur un domaine spécifique de la SCNAT et atteindre ainsi une taille qui rende pertinente la création d'une plate-forme séparée.
<i>Dernières modifications</i>	4	Le présent règlement intérieur a été approuvé le 31 octobre 2008 par le Comité élargi et est entré en vigueur le 1 ^{er} décembre 2008. Il remplace le règlement intérieur du 23 mars 2007.

Prof. Dr Denis Monard, Président
Dr Jürg Pfister, Secrétaire général



